

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1928-1929	N° 20		Zittingsjaar 1928-1929
	SÉANCE du 4 Décembre 1928	VERGADERING van 4 December 1928	

PROJET DE LOI

ayant pour objet de compléter certaines dispositions de la loi du 20 juillet 1927, accordant un complément de pension aux bénéficiaires de la pension de vieillesse prévue par la loi du 20 août 1920 (modifiée par celle du 10 décembre 1924 et par les lois spéciales relatives à la pension des ouvriers mineurs), ainsi que l'article 36 de la loi du 10 décembre 1924, organisant l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

Au cours de la discussion au Sénat de la loi du 20 juillet 1927, il a été constaté, qu'en suite de l'adoption, par la Chambre, de certains amendements, d'autres dispositions du projet auraient dû être complétées à l'effet d'être mises en concordance avec les textes amendés.

La première partie du projet de loi que nous soumettons à vos délibérations a pour objet d'établir cette concordance.

ART. 1, 2, 3, 5, 6, 7.

L'article 1^{er} du projet de loi déposé par le Gouvernement portait : « Il est accordé, en 1927, aux bénéficiaires de la pension de vieillesse prévue par la loi du 20 août 1920, un complément de pension... »

Sur intervention d'un membre de la Chambre, le Gouvernement proposa que les mots « en 1927 » fussent remplacés par les mots « à partir de 1927 ». « Le supplément que nous accordons aujourd'hui à certains bénéficiaires doit leur rester acquis, déclarait l'honorable Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale. Le jour où l'on modifiera la loi sur les pensions de vieillesse, il faudra trouver d'autres formules; mais en attendant, nous devons décider que l'octroi du complément de pension n'est pas accordé, pour un an seulement, mais bien jusqu'à révision de cette législation ».

Il s'agit donc d'un régime transitoire, qui restera en vigueur « jusqu'à révision de la législation actuelle ». Par suite, le complément doit être accordé, non seulement aux vieillards qui, ayant atteint l'âge de 65 ans au cours de l'année 1927 ou antérieurement, sont bénéficiaires de la pension de vieillesse, en vertu de la loi du 20 août 1920, mais également à ceux qui atteindront l'âge de 65 ans, au cours des années 1928 et suivantes. Seulement, il a été perdu de vue, lors du vote de l'amendement du Gouvernement, que ces vieillards ne sont pas régis, au point de vue « pension de vieillesse », par la loi du 20 août 1920.

WETSONTWERP

tot aanvulling van sommige bepalingen der wet dd. 20 Juli 1927, waarbij een aanvullend pensioen wordt verleend aan de begunstigten met het ouderdomspensioen, voorzien bij de wet van 20 Augustus 1920 (gewijzigd bij die van 10 December 1924 en bij de bijzondere wetten op het mijnwerkerspensioen) alsmede van artikel 36 der wet dd. 10 December 1924 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEEREN,

Tijdens de bespreking in den Senaat van de wet dd. 20 Juli 1927, werd er bevonden dat, wegens het aannemen van sommige amendementen door de Kamers, andere bepalingen van het ontwerp dienden aangevuld, ten einde ze met de gewijzigde teksten in overeenstemming te brengen.

Het eerste gedeelte van het wetsontwerp, dat wij U ter beraadslaging en ter beslissing voorleggen, heeft vermelde overeenstemming ten doel.

ART. 1, 2, 3, 5, 6, 7.

In artikel 1 van het door de Regeering ingediend wetsontwerp stond vermeld : « In 1927 wordt aan de begunstigten met het ouderdomspensioen, voorzien bij de wet van 20 Augustus 1920, een aanvullend pensioen verleend... ».

Bij tusschenkomst van een Kamerlid, stelde de Regeering voor de woorden « In 1927 » door de woorden « Van 1927 af » te vervangen. « Le supplément que nous accordons aujourd'hui à certains bénéficiaires doit leur rester acquis, déclarait l'honorable Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale. Le jour où l'on modifiera la loi sur les pensions de vieillesse, il faudra trouver d'autres formules; mais en attendant, nous devons décider que l'octroi du complément de pension n'est pas accordé, pour un an seulement, mais bien jusqu'à révision de cette législation ».

Het gaat dus om een overgangsstelsel, dat van kracht zal blijven « tot herziening der huidige wetgeving ». Dienvolgens dient het aanvullend pensioen niet enkel aan de bejaarde lieden verleend, die in den loop van 't jaar 1927 of vroeger den leeftijd van 65 jaar hebben bereikt en, krachtens de wet van 20 Augustus 1920, met het ouderdomspensioen zijn begunstigd, maar tevens aan hen die in de jaren 1928 en volgende hun 65-jarigen leeftijd zullen bereiken. Doch, bij het goedstemmen van het amendement der Regeering, werd uit het oog verloren dat laatste bedoelde bejaarde lieden inzake « ouderdoms-

C'est la loi du 10 décembre 1924 ou celle du 10 mars 1925 qu'il leur est applicable.

C'est dire qu'ils ne reçoivent plus la *pension* de vieillesse de la loi de 1920, mais que c'est la *majoration de rente* de vieillesse ou l'*allocation gratuite* de vieillesse qui leur est accordée, en vertu de la loi du 10 décembre 1924 ou de celle du 10 mars 1925.

L'article 1^{er} de la loi du 20 juillet 1927 aurait donc dû être modifié en conséquence. L'honorable rapporteur de la loi au Sénat, attirera l'attention du Gouvernement sur ce point. Conformément à la promesse faite alors, par mon prédécesseur, nous vous proposons de compléter, dans le sens ci-dessus, l'article 1^{er} de la loi. Comme corollaire, il est nécessaire de compléter ou de modifier également les articles 2, 3 et 7, §§ 1, 8, 9 et 10 de la loi du 20 juillet 1927.

Pour ce qui concerne les modifications à apporter à l'article 2 de la loi (article 2 du projet de loi), nous avons dû tenir compte également du fait que les vieillards nés à partir du 1^{er} janvier 1863 sont, comme nous l'avons dit ci-dessus, régis par la loi du 10 décembre 1924. Aux vieillards qui auront fait à la Caisse des Retraite les versements prescrits par cette loi, sera allouée la majoration de rente de vieillesse; les autres ne pourront bénéficier que de l'allocation gratuite de vieillesse.

Pour les vieillards nés en 1863 et en 1864, qui atteindront donc 65 ans en 1928 et en 1929, le taux maximum de la majoration de rente de vieillesse est encore le même que celui de la pension de vieillesse de la loi de 1920, soit 720 francs. Le barème établi par la loi du 20 juillet 1927 peut donc être appliqué à ces vieillards.

Mais il n'en est pas de même pour ce qui concerne l'allocation gratuite de vieillesse. Le taux maximum n'est fixé par la loi du 10 décembre 1924 qu'à 600 francs pour les vieillards nés en 1863 et à 580 francs pour ceux nés en 1864. En conséquence, le taux maximum du complément qui sera accordé à ces deux catégories de vieillards ne pourra être supérieur à l'une et l'autre de ces sommes respectivement. Nous aurons donc à établir un premier barème spécial pour les vieillards nés en 1863 et un second pour ceux nés en 1864.

Ces barèmes seront établis comme suit :

<i>Vieillards nés en 1863.</i>	<i>Vieillards nés en 1864.</i>	
Taux maximum de l'allocation :	Taux maximum de l'allocation :	
600 francs.	580 francs.	
1 ^o Il s'agit d'un demandeur célibataire, veuf ou divorcé :		
	A.	B.
600 et moins .	600	580
601 à 1,200 .	480	460
1,201 à 1,680 .	360	340
1,681 à 2,160 .	240	220

pensioen » niet onder de toepassing vallen van de bepalingen der wet dd. 20 Augustus 1920. 't Is de wet van 10 December 1924 of deze van 10 Maart 1925, die op hen toepasselijk is.

't Is te zeggen, dat zij niet meer het bij de wet van 1920 voorzien *ouderdomspensioen* ontvangen, maar den *toeslag van ouderdomsrente* of de *kosteloze ouderdomstoelage*, die hun, krachtens de wet van 10 December 1924 of deze van 10 Maart 1925 wordt verleend.

Artikel 1 van de wet dd. 20 Juli 1927 diende dus dienvolgens gewijzigd. De geachte verslaggever der wet in den Senaat vestigde de aandacht van de Regering op dit punt. Overeenkomstig de door mijnen voorganger alsdan gedane belofte, stellen wij U voor, artikel 1 der wet in voormelden zin aan te vullen. Als gevolg daarvan is het noodig insgelijks de artikels 2, 3, 7, §§ 1, 8, 9 en 10 van de wet van 20 Juli 1927 aan te vullen of te wijzigen.

Wat de wijzigingen betreft, toe te brengen in artikel 2 van de wet (artikel 2 van het wetsontwerp), hebben wij eveneens rekening moeten houden met het feit dat de bejaarde lieden, van 1 Januari 1863 af geboren, zooals boven gezegd, onder de toepassing vallen van de bepalingen der wet dd. 10 December 1924. Aan de bejaarde lieden, die de door bedoelde wet voorgeschreven stortingen bij de Algemeene Lijfrentekas zullen hebben gedaan, zal de *ouderdomsrentetoeslag* worden verleend; de anderen zullen slechts met de *kosteloze ouderdomstoelage* kunnen worden begunstigd.

Wat de bejaarde lieden in 1863 en 1864 geboren betreft, die dus, in 1928 en in 1929, 65 jaar oud zullen worden, is het maximum bedrag van den *ouderdomsrentetoeslag* nog hetzelfde als dit van het bij de wet van 1920 voorzien *ouderdomspensioen*, d. i. 720 frank. Op bedoelde bejaarde lieden mogen dus de bij de wet van 20 Juli 1927 trapsgewijs vastgestelde bedragen worden toegepast.

Maar zulks geldt niet wat de *kosteloze ouderdomstoelage* betreft. Het maximum bedrag er van is, bij de wet van 10 December 1924, slechts op 600 frank vastgesteld voor de bejaarde lieden in 1863 geboren en op 580 frank voor deze in 1864 geboren. Bijgevolg mag het maximum bedrag van het aanvullend pensioen, dat aan beide categorieën van bejaarde lieden zal worden verleend, niet de eene of de andere dier respectieve sommen overschrijden. Wij dienen dus eerstens voor de bejaarde lieden, in 1864 geboren, speciale pensioengedeelten trapsgewijs vast te stellen en tweedens voor deze in 1864 geboren.

Bedoelde bedragen worden als volgt trapsgewijs vastgesteld :

<i>Bejaarde lieden geboren in 1863.</i>	<i>Bejaarde lieden geboren in 1864.</i>	
Maximum bedrag der toe'lage :	Maximum bedrag der toe'lage :	
600 frank.	580 frank.	
1 ^o Het gaat om een nog niet gehuwde, een weduwnaar of een gedivorceerde :		
	A.	B.
600 en minder .	600	580
601 tot 1,200 .	480	460
1,201 tot 1,680 .	360	340
1,681 tot 2,160 .	240	220

2° Il s'agit de deux conjoints et le complément de l'allocation doit être accordé à un seul d'entr'eux, l'autre conjoint ne bénéficiant ni du complément de pension, ni du complément de majoration de rente de vieillesse, ni de l'allocation gratuite :

900 et moins . . .	600	580
901 à 1,800 . . .	480	460
1,801 à 2,520 . . .	360	340
2,521 à 3,240 . . .	240	220

3° Il s'agit de deux conjoints et le complément d'allocation doit être accordé à chacun d'eux :

	A.	B.	A.	B.
900 et moins . . .	600	450	580	435
901 à 1,800 . . .	480	350	460	345
1,801 à 2,520 . . .	360	270	340	255
2,521 à 3,240 . . .	240	180	220	165

4° Il s'agit d'un conjoint d'un vieillard bénéficiant du complément de pension ou du complément de majoration de rente de vieillesse :

900 et moins . . .	450	435
901 à 1,800 . . .	360	345
1,801 à 2,520 . . .	270	255
2,521 à 3,240 . . .	180	165

Ces différents barèmes seront consacrés par un arrêté royal ainsi qu'il est disposé à l'article 2 nouveau.

Art. 4. — L'article 6 de la loi dispose que le complément de pension est dû à partir du 1^{er} janvier 1927.

Lorsque le projet qui est devenu la loi du 20 juillet 1927 a été déposé, il s'agissait de régler uniquement la date de la prise de cours du complément pour les vieillards qui étaient bénéficiaires de la pension de vieillesse avant le 1^{er} janvier 1927; il fut proposé et décidé que, pour ces intéressés, la loi aurait un effet rétroactif et que le complément de pension leur serait octroyé à partir du 1^{er} janvier 1927. Pour les vieillards admis au bénéfice de la pension au cours de l'année 1927, il fut également admis que le complément leur serait accordé à partir du trimestre où ils avaient commencé à bénéficier de la pension. Mais la loi n'a fixé aucun délai pour l'introduction de la demande de complément. Avec le texte légal actuel, tous ces vieillards sont encore admis à introduire leur demande, et le complément doit leur être accordé à la date du 1^{er} janvier 1927. Ils pourraient encore accomplir cette formalité ultérieurement et indéfiniment et la décision qui interviendrait devrait sortir ses effets à cette dernière date. Nous croyons nécessaire de mettre un terme à ce régime exceptionnel en déterminant expressément dans la loi, à quel moment il prendra fin. Nous vous proposons de décider que les vieillards qui étaient bénéficiaires de la pension de vieillesse avant le 1^{er} janvier 1928 ne seront plus admis à bénéficier de la rétroactivité au 1^{er} janvier 1927 ou au trimestre de l'année 1927 où ils ont commencé à toucher leur pension, s'ils n'ont pas introduit leur demande de complément dans les trente jours de la promulgation de la

2° Het gaat om beide echtgenooten en het aanvullend gedeelte van de toelage dient aan één hunner verleend, terwijl de andere echtgenoot noch met het aanvullend gedeelte van het pensioen, noch met het aanvullend gedeelte van den ouderdomsrentetoeslag, noch met de kosteloze ouderdomstoelage is begunstigd :

900 en minder . . .	600	580
901 tot 1,800 . . .	480	460
1,801 tot 2,520 . . .	360	340
2,521 tot 3,240 . . .	240	220

3° Het gaat om beide echtgenooten en aan ieder van hen dient het aanvullend gedeelte van de toelage verleend :

	A.	B.	A.	B.
900 en minder . . .	600	450	580	435
901 tot 1,800 . . .	480	360	460	345
1,801 tot 2,520 . . .	360	270	340	255
2,521 tot 3,240 . . .	240	180	220	165

4° Het gaat om de(n) echtgenoot(e) van een bejaard persoon die met het aanvullend pensioen of met het aanvullend gedeelte van den ouderdomsrentetoeslag is begunstigd :

900 en minder . . .	450	435
901 tot 1,800 . . .	360	345
1,801 tot 2,520 . . .	270	255
2,521 tot 3,240 . . .	180	165

Bij een Koninklijk besluit zullen deze verschillende trapsgewijs vastgestelde bedragen worden gewettigd, zooals in het nieuw artikel 2 wordt bepaald.

Art. 4. — Bij artikel 6 van de wet wordt bepaald dat het aanvullingspensioen van 1 Januari 1927 af is verschuldigd.

Bij het indienen van het ontwerp, dat de wet van 20 Juli 1927 is geworden, ging het uitsluitend om het vaststellen van den datum waarop het aanvullend pensioen zou ingaan voor de bejaarde lieden, die vóór 1 Januari 1927 met het ouderdomspensioen waren begunstigd; er werd voorgesteld en besloten dat op deze belanghebbenden de wet met terugwerkende kracht zou worden toegepast en dat hun van 1 Januari 1927 af het aanvullend ouderdomspensioen zou worden verleend. Wat de bejaarde lieden betreft, die in den loop van 't jaar 1927 met het pensioen werden begunstigd, werd insgelijks besloten hun van het kwartaal af, waarin ze op het ouderdomspensioen begonnen gerechtigd te zijn, het aanvullend pensioen te verleen. Maar bij de wet werd, voor het indienen der aanvraag om het aanvullend pensioen, geen termijn beperkt. Ingevolge den huidige wetstekst, mogen al deze bejaarde lieden nog steeds hun aanvraag indienen en dient hun het aanvullend pensioen van 1 Januari 1927 of toegekend. Zij zouden nog later en zelfs zonder tijdsbeperking bedoelde formaliteit mogen vervullen en de te treffen beslissing zou nog of laatstvermelden datum dienen van kracht te worden. Wij achten het noodig dit uitzonderingssysteem niet langer in voege te laten, door in de wet uitdrukkelijk te bepalen wanneer het zal ophouden. Wij stellen U voor te besluiten dat de bejaarde lieden, die vóór 1 Januari 1928 met het ouderdomspensioen waren begunstigd, niet meer het voordeel

présente loi. Ce délai expiré, la règle générale sera appliquée, à savoir que le complément ne sera dû qu'à partir du trimestre qui suivra celui pendant lequel la demande de complément aura été formulée.

On observera que les vieillards ayant droit au bénéfice de la pension, de la majoration ou de l'allocation gratuite depuis le 1^{er} janvier 1928, auront introduit ou introduiront simultanément leur demande de pension, de majoration ou d'allocation gratuite et leur demande de complément, et ainsi la prise de cours de ces deux avantages sera fixée à la même date.

* *

La seconde partie du projet soumis à vos délibérations a pour objet de modifier l'article 13, III, 4°, de la loi du 20 juillet 1927.

A l'article 8, nous proposons une nouvelle modification à la loi du 10 décembre 1924, comme conséquence des modifications qui ont été apportées par la loi du 20 juillet 1927 aux immunisations applicables au salaire ainsi qu'aux pensions payées par les anciens employeurs.

Pour ce qui concerne ces deux ressources, le montant de l'immunisation a été fixé à un taux différent selon qu'il s'agit d'un demandeur célibataire, veuf ou divorcé ou d'un demandeur marié (art. 13, III, 2° et art. 13, III, 3°).

Du seul fait de l'existence du conjoint, l'immunisation à appliquer au salaire est augmentée d'un cinquième et la partie immunisable de la pension patronale est portée de 2,400 à 3,600 francs. Cette augmentation est appliquée même si le conjoint n'a pas atteint l'âge de 65 ans et ne peut donc être admis au bénéfice de la pension. Par contre, lorsqu'il s'agit des ressources constituées par l'épargne des intéressés (art. 13, III, 4°), l'immunisation est sans doute également augmentée lorsque les deux conjoints sont encore en vie (1,200 francs au lieu de 600 francs), mais cette augmentation ne profite aux intéressés que si les deux conjoints ont atteint l'âge de 65 ans et demandent la pension. Si un des conjoints n'a pas 65 ans, c'est seule l'immunisation de 600 francs qui sera appliquée.

On reconnaîtra qu'il est peu logique d'user, dans une même loi, de deux règles différentes pour l'application des différentes immunisations.

Et, s'il se comprend que le montant de la partie immunisable des ressources doit être plus élevé, lorsque les deux conjoints sont encore en vie, rien ne justifie le refus du bénéfice de cette augmentation lorsqu'un des deux conjoints n'a pas encore atteint l'âge de 65 ans.

C'est pour ce motif, que nous demandons d'appliquer à l'immunisation relative aux ressources constituées par

zullen mogen genieten van de terugwerkende kracht, ingaande met 1 Januari 1927 of met het kwartaal van 't jaar 1927, waarin zij hun pensioen begonnen te trekken, tenzij ze, binnen dertig dagen na de afkondiging dezer wet, hun aanvraag om het aanvullend pensioen indienden. Dien termijn verlopen, zal de algemeene regel worden toegepast, namelijk het aanvullend pensioen zal enkel verschuldigd zijn van het kwartaal af, volgende op dat waarin de aanvraag om het aanvullend pensioen werd gedaan.

Men dient op te merken dat de bejaarde lieden, die van 1 Januari 1928 af op het pensioen, den toeslag of de kosteloze toelage gerechtigd zijn, terzelfder tijd hun aanvraag om het pensioen, den toeslag of de kosteloze toelage met hun aanvraag om het aanvullend pensioen hebben ingediend of zullen indienen en aldus zullen ze van denzelfden datum af beide voordeelen genieten.

* *

Het tweede deel van het ontwerp, waaromtrent gij hebt te beraadslagen en te beslissen, heeft ten doel artikel 13, III, 4° van de wet dd. 20 Juli 1927 te wijzigen.

Bij artikel 8 stellen wij een nieuwe wijziging van de wet dd. 10 December 1924 voor, als gevolg der wijzigingen, die in de wet dd. 20 Juli 1927 werden toegebracht wat de buiten rekening gestelde bedragen betreft, toepasselijk op het loon alsmede op de door gewezen werklieden uitbetaalde pensioenen.

Aangaande die twee bestaansmiddelen, werd het buiten rekening gesteld bedrag verschillend vastgesteld, naar gelang het gaat om een aanvrager, die nog niet gehuwd, weduwnaar of gedivorceerd is of om een gehuwden aanvrager (art. 13, III, 2° en art. 13, III, 3°).

Alleen terwille er van dat beide echtgenooten nog in leven zijn, wordt het buiten rekening gesteld bedrag, op het loon toepasselijk, met een vijfde vermeerderd en wordt het werkgeverspensioen met 3,600 frank instee van 2,400 frank buiten rekening gesteld. En zulks wordt toegepast, zelfs wanneer de andere echtgenoot(e) den leeftijd van 65 jaar niet heeft bereikt en dus met het pensioen niet mag worden begunstigd. Daarentegen, wanneer er spake is van bestaansmiddelen, wegens spaarzaamheid van de belanghebbenden verkregen (art. 13, III, 4°), wordt het buiten rekening te stellen bedrag ongetwijfeld eveneens vermeerderd, wanneer beide echtgenooten nog in leven zijn (1,200 frank instee van 600 frank); maar de belanghebbenden kunnen slechts uit bedoelde vermeerdering voordeel trekken, wanneer beide echtelieden den leeftijd van 65 jaar hebben bereikt en om het pensioen vragen. Is één der echtelieden geen 65 jaar oud, dan wordt enkel de som van 600 frank buiten rekening gesteld.

Men moet erkennen dat het niet heel logisch is, in éénzelfde wet, op twee verschillende wijzen de verscheidene buiten rekening te stellen bedragen toe te passen.

En, indien het vanzelf spreekt dat, wanneer beide echtgenooten nog in leven zijn, een hooger bedrag bij het ramen der bestaansmiddelen, buiten rekening dient gesteld, dan wordt door niets gebillijkt bedoeld hooger bedrag niet buiten rekening te stellen, wanneer één der echtgenooten nog geen 65 jaar heeft bereikt.

't Is om die reden dat, wat betreft de wegens spaarzaamheid verkregen bestaansmiddelen, wij er om vragen

l'épargne, les règles établies pour les immunisations applicables au salaire et aux pensions d'anciens employeurs et de décider qu'en cas d'existence des deux conjoints, l'immunisation de 1,200 francs sera appliquée, même si l'un des conjoints n'a pas atteint l'âge de 65 ans.

Nous ferons observer que si cette modification est adoptée par le Parlement, nous pourrions insérer dans l'arrêté royal d'exécution cette règle qui se justifie, à savoir qu'en vue de fixer le taux de la pension, la moitié des ressources nettes du ménage sera attribuée à chaque conjoint, même si l'un d'eux n'a pas atteint l'âge de 65 ans.

Ainsi, nous ferons disparaître cette situation tout à fait anormale que, lorsqu'un seul des conjoints demande la pension, la totalité des ressources nettes du ménage étant attribuée au conjoint non demandeur de la pension, pour frais d'entretien de ce dernier, le taux maximum de la pension doit être accordé au demandeur; tandis que si, ultérieurement, le second conjoint sollicite également le bénéfice de la pension, celle-ci doit être refusée à tous les deux, quoique cependant, le montant des ressources du ménage n'ait subi aucune modification.

Art. 10. — La présente disposition a pour objet de compléter l'article 36 de la loi du 10 décembre 1924.

Cet article 36 prévoit que pour fixer le montant de la pension, il doit être tenu compte de la rente alimentaire due par les enfants qui sont dans l'aisance. Si l'enfant débiteur ne paie pas ou ne paie que partiellement à son ascendant la rente ainsi due, alors l'Etat fait l'avance de cette somme au demandeur de la pension. Cette avance est payée d'après les modalités adoptées pour le paiement des pensions. Mais l'Etat doit récupérer l'avance ainsi faite auprès de l'enfant débiteur. L'article 36 de la loi qui prévoit cette récupération n'indique pas par qui et comment elle doit être opérée.

Depuis le 1^{er} janvier 1926, cette récupération a été effectuée par l'Administration des Contributions. A l'effet d'éviter toutes discussions et toutes controverses, sur cette procédure spéciale, qui est simple et expéditive, ce qui est indispensable dans la matière qui nous occupe, il nous a paru nécessaire de la faire consacrer par la loi.

Un arrêté royal fixera les règles qui devront être suivies par cette Administration pour récupérer les sommes ainsi dues à l'Etat. *Mutatis mutandis*, ce seront les dispositions légales et réglementaires concernant le recouvrement, les réclamations et les poursuites en matière de contributions directes au profit de l'Etat, qui seront appliquées.

Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance Sociale,
H. HEYMAN.

dezelfde regels toe te passen vastgesteld voor de buiten rekening te stellen bedragen in verband met het loon en de pensioenen vanwege gewezen werkgevers alsmede te beslissen dat, zoo beide echtgenooten nog in leven zijn, 1,200 frank buiten rekening zal worden gesteld, zelfs ingeval één der echtgenooten nog geen 65 jaar heeft bereikt.

Wij laten opmerken dat, indien die wijziging door het Parlement wordt aangenomen, wij in het Koninklijk uitvoeringsbesluit dezen regel, gansch gebillijkt, zouden kunnen inlaten, te weten dat, met het oog op het vaststellen van het pensioenbedrag, de helft van de zuiver gezinsbestaansmiddelen aan ieder der echtgenooten zal worden aangerekend, zelfs indien één van beiden nog geen 65 jaar heeft bereikt.

Alzoo zullen wij dezen gansch uitzonderlijken toestand niet meer laten voortduren, waarbij het maximum pensioenbedrag moet worden verleend aan den aanvrager, wanneer één der echtgenooten om het pensioen vraagt, vermits al de zuiver gezinsbestaansmiddelen aan de(n) echtgenoot(e), die niet om het pensioen vraagt, voor onderhoudskosten van laatstgenoemde worden aangerekend; terwijl zoo de andere echtgenoot later eveneens om het pensioen verzoekt, dit aan beiden dient geweigerd, niettegenstaande het bedrag der gezinsbestaansmiddelen geenszins veranderde.

Art. 10. — Deze bepaling heeft ten doel artikel 36 van de wet dd. 10 December 1924 aan te vullen.

Bij vermeld artikel 36 wordt voorzien dat om het pensioenbedrag te bepalen, er rekening dient gehouden met de door bemiddelde kinderen verschuldigde onderhoudstoeelage. Indien het renteplichtig kind de alzoo verschuldigde rente aan zijn ascendenten niet of slechts gedeeltelijk betaalt; dan wordt bedoelde som aan den pensioen-aanvrager door den Staat voorgeschoten. Dit voorschot wordt uitbetaald overeenkomstig de modaliteiten, vastgesteld voor het uitkeeren der pensioenen. Maar de Staat dient het aldus gedaan voorschot van het renteplichtig kind terug te vorderen. Bij artikel 36 der wet wordt niet voorzien door wien en hoe vermeld bedrag dient teruggeëischt.

Sinds 1 Januari 1926 werd die som door het Beheer der belastingen gevegd. Ten einde betwisting en geschil te vermijden aangaande die bijzondere procedure, die eenvoudig is en snelwerkend, wat terzake onontbeerlijk is, scheen het ons noodig ze door de wet te bestendigen.

Bij een Koninklijk besluit zullen de regels worden vastgesteld, die door vermeld beheer dienen nageleefd, om de aldus aan den Staat verschuldigde sommen terug te vorderen. *Mutatis mutandis*, zullen de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de invordering, de aanklachten en de vervolgingen inzake rechtstreeksche belastingen ten voordeele van den Staat, worden toegepast.

De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Sociale Voorzorg,
H. HEYMAN.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale, et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article premier de la loi du 20 juillet 1927 est modifié comme suit :

Il est accordé, à partir de 1927, aux bénéficiaires de la pension de vieillesse prévue par la loi du 20 août 1920, modifiée par celle du 10 décembre 1924, ainsi qu'aux bénéficiaires de la majoration de rente de vieillesse ou de l'allocation gratuite de vieillesse, accordées en vertu de la loi du 10 décembre 1924 ou de la loi du 10 mars 1925, un complément dont le taux est déterminé en tenant compte du montant total brut des ressources dont disposent réellement l'intéressé et son conjoint, non compris la pension de vieillesse, la majoration de rente de vieillesse ou l'allocation gratuite de vieillesse.

ART. 2.

L'article 2 de la loi du 20 juillet 1927 est complété comme suit :

Lorsque le demandeur est bénéficiaire de la pension de vieillesse ou de la majoration de rente de vieillesse et s'il est célibataire, veuf ou divorcé, le taux du complément est fixé comme suit :

Montant des ressources.	Taux du complément.
720 et moins.	720
721 à 1,200	600
1,201 à 1,680	480
1,681 à 2,160	360

Un arrêté royal déterminera le barème par tranches, applicable, lorsque le demandeur est bénéficiaire de l'allocation gratuite de vieillesse. Le taux maximum du complément ne pourra être, en aucun cas, supérieur au montant maximum de l'allocation gratuite de vieillesse, tel qu'il est déterminé au tableau annexé à la loi du 10 décembre 1924.

ART. 3.

L'article 3 de la loi du 20 juillet 1927 est complété comme suit :

Lorsque les conjoints sont encore en vie, même si l'un des deux conjoints n'est pas bénéficiaire de la pension

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg en van Onzen Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg is er mede belast in Onzen naam bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen, waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Artikel één der wet van 20 Juli 1927 wordt als volgt gewijzigd :

Van 1927 af wordt aan de begunstigten met het ouderdomspensioen, voorzien bij de wet van 20 Augustus 1920, gewijzigd bij die van 10 December 1924 alsmede aan de begunstigten met den ouderdomsrentetoeslag of de kosteloze ouderdomstoelage, toegekend krachtens de wet van 10 December 1924 of de wet van 10 Maart 1925, een aanvullend gedeelte verleend, waarvan het bedrag wordt bepaald op grond van het totaal bedrag der bruto-inkomsten, waarover de betrokkene en de echtgenoot(e) daarvan werkelijk beschikken, zonder rekening te houden met het ouderdomspensioen, den ouderdomsrentetoeslag of de kosteloze ouderdomstoelage.

ART. 2.

Artikel 2 der wet van 20 Juli 1927 wordt als volgt aangevuld :

Is de aanvrager begunstigd met het ouderdomspensioen of den ouderdomsrentetoeslag en is hij nog niet gehuwd, weduwnaar of uit den echt gescheiden, dan wordt het bedrag van het aanvullend pensioen bepaald als volgt :

Bedrag der inkomsten.	Bedrag van het aanvullend pensioen.
720 of minder	720
721 tot 1,200	600
1,201 tot 1,680	480
1,681 tot 2,160	360

Bij een Koninklijk besluit zullen de trapsgewijs-bepaalde pensioengedeelten worden vastgesteld, toepasselijk wanneer de aanvrager met de kosteloze ouderdomstoelage is begunstigd; het maximum bedrag van het aanvullend gedeelte mag in géén geval het maximum bedrag van de kosteloze toelage overschrijden, zooals dit op de bij de wet van 10 December 1924 gevoegde tabel is bepaald.

ART. 3.

Artikel 3 van de wet dd. 20 Juli 1927 wordt als volgt aangevuld :

Wanneer beide echtgenooten nog in leven zijn, zelfs dan wanneer één van beiden nog niet is begunstigd met

de vieillesse, de la majoration de rente de vieillesse ou de l'allocation gratuite de vieillesse, le montant des ressources indiquées à l'article 2 est augmenté de 50 %.

ART. 4.

L'article 6 de la loi du 20 juillet 1927 est modifié comme suit :

Le complément prévu par la présente loi est dû au bénéficiaire de la pension de vieillesse, de la majoration de rente de vieillesse ou de l'allocation gratuite de vieillesse, à partir du trimestre qui suit celui pendant lequel le demandeur a atteint l'âge de 65 ans accomplis ou, si la demande a été faite postérieurement à cette époque, à partir du trimestre qui suit celui pendant lequel cette formalité a été remplie.

Toutefois, pour les vieillards qui étaient bénéficiaires de la pension de vieillesse avant le 1^{er} janvier 1928, le complément est dû au 1^{er} janvier 1927 ou au trimestre de l'année 1927 à partir duquel ils ont commencé à bénéficier de la pension, à condition que la demande de complément ait été faite dans les trente jours de la publication de la présente loi.

ART. 5.

L'alinéa 1^{er} de l'article 7 de la loi du 20 juillet 1927 est modifié comme suit :

Les bénéficiaires de la pension de vieillesse prévue par la loi du 20 août 1920 ou de la majoration de rente de vieillesse ou de l'allocation gratuite de vieillesse accordées en vertu de la loi du 10 décembre 1924 ou de celle du 10 mars 1925, qui, étant donné le montant des ressources brutes dont ils disposent réellement, sont en droit d'obtenir le complément, doivent introduire une demande. Les formalités à remplir à cette fin, seront déterminées par arrêté royal.

ART. 6.

L'article 8 de la loi du 20 juillet 1927 est modifié comme suit :

Sera punie d'une amende de 5 à 25 francs, toute personne qui aurait fait sciemment de fausses déclarations en vue de bénéficier du complément.

La restitution des sommes perçues à titre de complément sera, en outre, ordonnée. La récupération pourra en être faite sur la pension de vieillesse, la majoration de rente de vieillesse ou l'allocation gratuite de vieillesse de l'intéressé.

ART. 7.

Aux articles 9 et 10 de la loi du 20 juillet 1927, les mots « de pension » sont supprimés.

ART. 8.

L'article 13, III, 4^e, de la loi du 20 juillet 1927 est modifié comme suit :

4^e à concurrence de 600 francs, si le demandeur de la pension, majoration ou allocation est célibataire, veuf ou divorcé, et de 1,200 francs lorsqu'il s'agit de deux conjoints.

het ouderdomspension, den ouderdomsrentetoeslag of de kosteloze ouderdomstoelage, mogen de bij artikel 2 aangegeven inkomsten 50 t. h. méér bedragen.

ART. 4.

Artikel 6 van de wet dd. 20 Juli 1927 wordt als volgt gewijzigd :

Het aanvullend pensioen, bij deze wet voorzien, is aan den begunstigde met het ouderdomspensioen, den ouderdomsrentetoeslag of de kosteloze ouderdomstoelage verschuldigd van het kwartaal af volgende op dat, waarin de aanvrager ten volle 65 jaar heeft bereikt, of, zoo de aanvraag na dien tijd werd ingediend, van het kwartaal af volgende op dat, waarin bedoelde formaliteit werd vervuld.

Evenwel, wat de bejaarde lieden betreft, die vóór 1 Januari 1928 met het ouderdomspensioen werden begunstigd, is het aanvullend gedeelte hun verschuldigd van 1 Januari 1927 af, of, van het kwartaal af van 't jaar 1927, waarin zij op 't pensioen gerechtigd begonnen te zijn, onder voorwaarde dat de aanvraag om 't aanvullingspensioen, binnen dertig dagen na de uitgifte dezer wet, werd ingediend.

ART. 5.

Alinea 1 van artikel 7 van de wet dd. 20 Juli 1927 wordt als volgt gewijzigd :

De verkrijgers van het ouderdomspensioen, voorzien bij de wet van 20 Augustus 1920, of van den ouderdomsrentetoeslag of de kosteloze ouderdomstoelage, verleend krachtens de wet van 10 December 1924 of deze van 10 Maart 1925, die, gezien het gedrag der bruto-inkomsten waarover zij werkelijk beschikken, gerechtigd zijn het aanvullend pensioengedeelte te bekomen, moeten een aanvraag indienen. De daartoe te vervullen formaliteiten worden bij Koninklijk besluit vastgesteld.

ART. 6.

Artikel 8 van de wet dd. 20 Juli 1927 wordt als volgt gewijzigd :

Wordt gestraft met een geldboete van 5 tot 25 frank, ieder persoon die, om het aanvullend pensioen te kunnen bekomen, bewust valsche aangiften mocht hebben gedaan.

Teruggave van de als aanvullend pensioen getrokken sommen zal bovendien worden bevolen. Die sommen zullen van het ouderdomspensioen, van den ouderdomsrentetoeslag of van de kosteloze ouderdomstoelage van den betrokkene mogen worden afgehouden.

ART. 7.

In artikelen 9 en 10 van de wet dd. 20 Juli 1927, worden de woorden « pensioen » geschrapt.

ART. 8.

Artikel 13, III, 4^e, van de wet dd. 20 Juli 1927 wordt als volgt gewijzigd :

4^e Ten beloope van 600 frank, ingeval de aanvrager van 't pensioen, den toeslag of de toelage nog niet gehuwd, weduwnaar of gedivorceerd is; en van 1,200 frank, ingeval het om beide echtgenooten gaat.

ART. 9.

L'article 36 de la loi du 10 décembre 1924 est complété comme suit : à l'intervention de l'Administration des Contributions, d'après les règles qui seront établies par arrêté royal.

Donné à Bruxelles, le 3 novembre 1928.

ART. 9.

Artikel 36 van de wet dd. 10 December 1924 wordt als volgt aangevuld : door tussenkomst van 't Beheer der belastingen, overeenkomstig de bij een Koninklijk besluit vast te stellen regels.

Gegeven te Brussel, den 3 November 1928.

ALBERT

PAR LE ROI :

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance Sociale,*

Le Ministre des Finances,

VAN S' KONINGS WEGE :

*De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Sociale Voorzorg,*

De Minister van Financiën,

H. HEYMAN.

M. HOUTART.